

WALT DISNEY'S

经典故事丛书

狮子王 II

辛巴的荣耀



童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版

迪士尼经典故事丛书

狮子王 II

辛巴的荣耀

责任编辑 李眉

童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版发行

北京市崇文区夕照寺街14号 (100061)

北京慕来印刷有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

开本: 889 × 1194 1/16 印张: 2.25

2001年5月第一版 2006年3月第7次印刷

字数: 2千 印数: 35,001-38,000册

ISBN7-115-09261-3/G · 681

图字: 01-2001-0766

定价: 16.60元

©Disney Enterprises, Inc.

迪·士·尼·经·典·故·事·丛·书

狮子王 II

辛巴的荣耀



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

Shī

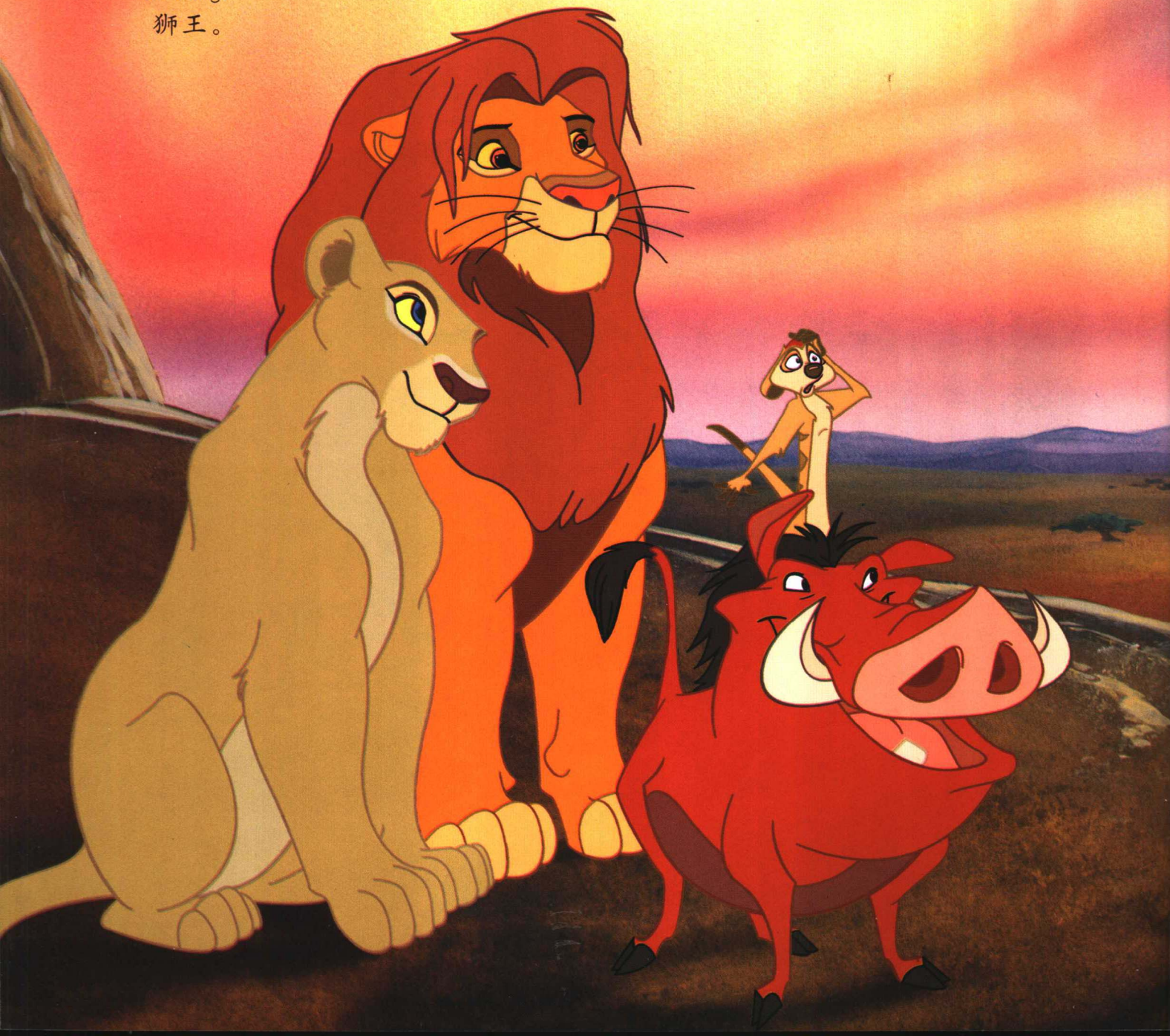
狮

wángyán shàng, Xīnbā hé Nàna jǐnjǐn de wēiyī zài yīqǐ, kànzhe fèifèi Lāfēiqí
王岩上，辛巴和娜娜紧紧地偎依在一起，看着狒狒拉飞奇
gāogāo de jǔqǐ tāmen de nǚ'ér Qílāyǎ. Shīzi wángguó de dòngwùmen
高高地举起他们的女儿琪拉雅。狮子王国的动物们
gāoshēng hūhǎn, qiáncéng de zhùfú xiǎogōngzhǔ yīshēng píng'ān.

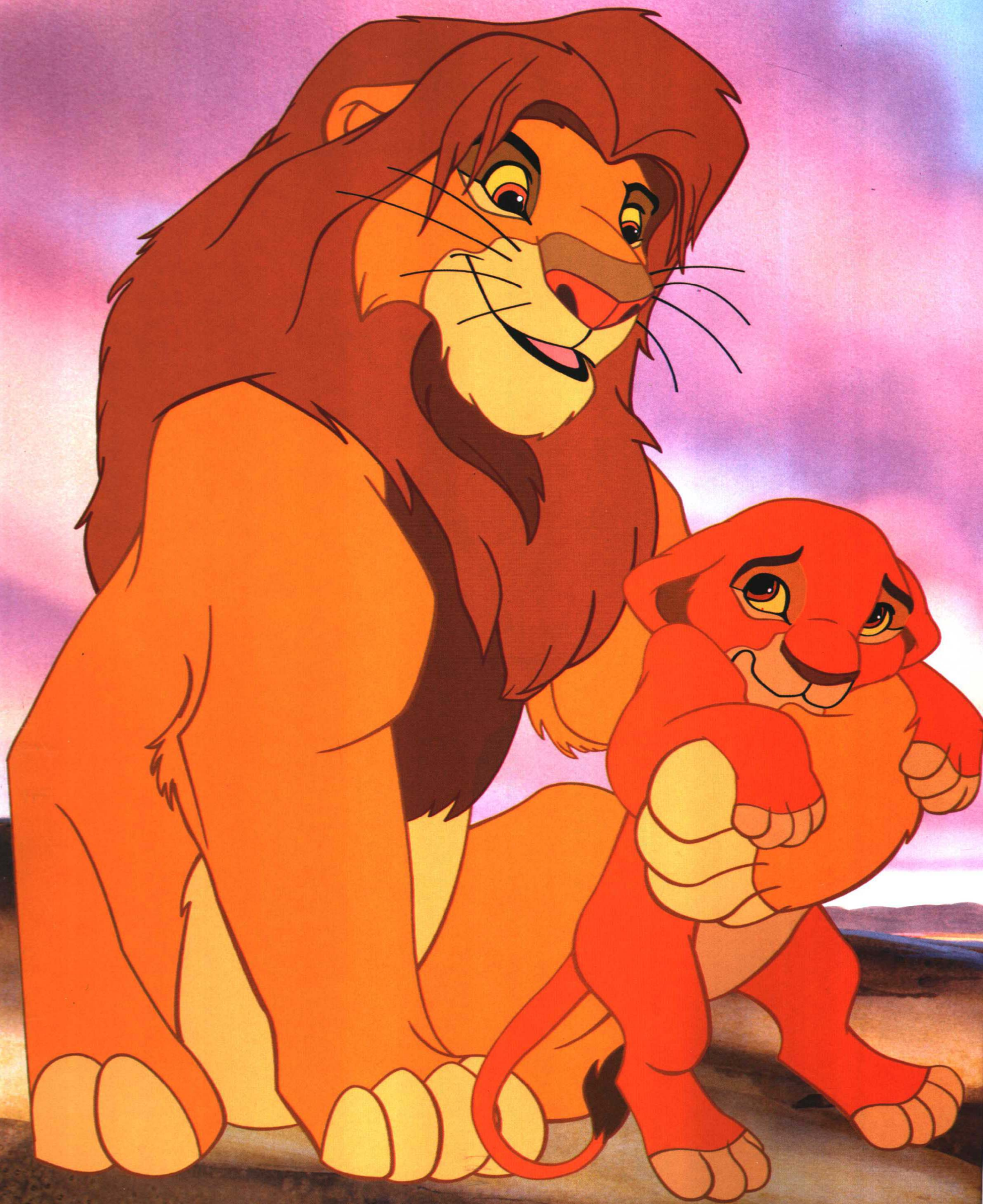
高声呼喊，虔诚地祝福小公主一生平安。

Cǐ shí, zài yuǎnchù de huāngyuán shàng, xié'è de mǔshī Jīnà zhèng móuhuàzhe wèi
此时，在远处的荒原上，邪恶的母狮吉娜正谋划着为
zhàngfu Dāobā bàocíóu. Tā yīxīn xiǎng ràng érzi Gāofú qǔdài Xīnbā dāng shīzi wáng. Tā
丈夫刀疤报仇。她一心想让儿子高孚取代辛巴当狮子王。她
dézhī Qílāyǎ shì nǚhái shí, gèng shì gāoxìng jí le, yīnwéi zhǐyǒu nánhái cái néng dāng
得知琪拉雅是女孩时，更是高兴极了，因为只有男孩才能当
shīwáng.

狮王。









Zhuǎn

转

yǎn jǐ gè yuè guò qu le, Qí lā yǎ jué de zì jǐ yǐ jīng zhǎng dà le, yào dān dú chū qu
眼几个月过去了,琪拉雅觉得自己已经长大了,要单独出去
wán. Xīn bā hěn bù fàngxīn, yī zài zhǔ fù nǚ'ér bù yào zǒu de tài yuǎn, yī dīng yào
玩。辛巴很不放心,一再嘱咐女儿不要走得太远,一定要
yuǎn lǐ huāng yuán, hái fēn fù péng péng hé dīng mǎn àn zhōng bǎo hù nǚ'ér.
远离荒原,还吩咐彭彭和丁满暗中保护女儿。

远离荒原,还吩咐彭彭和丁满暗中保护女儿。

Qí lā yǎ fā xiàn péng péng hé dīng mǎn gēn zài hòu tóu, hěn bù gāo xìng. Tā líng jī yī dòng,
琪拉雅发现彭彭和丁满跟在后头,很不高兴。她灵机一动,
bǎ liǎng gè bǎo mǔ gěi shuāi diào le.
把两个保姆给甩掉了。

把两个保姆给甩掉了。

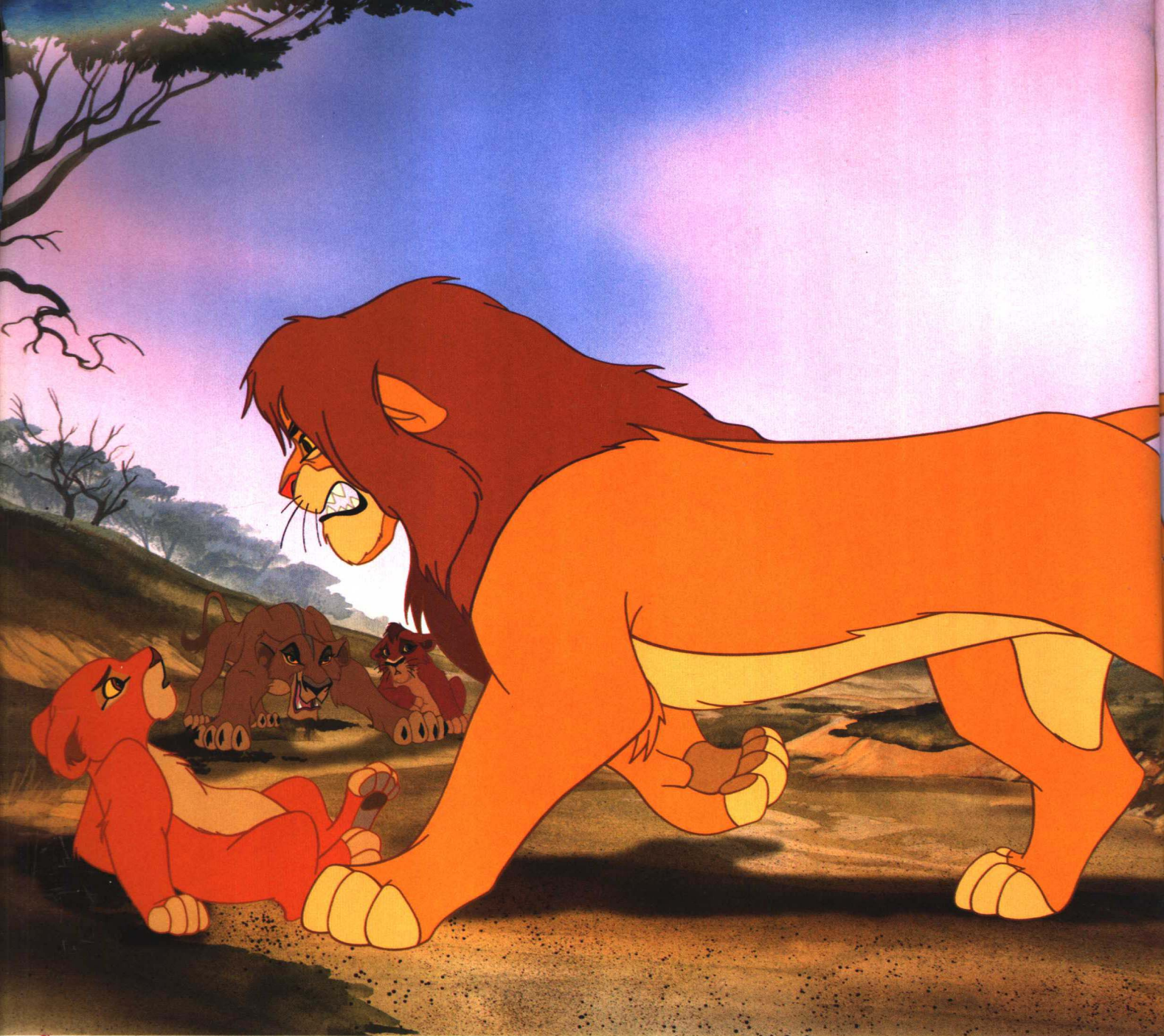


Qí
琪

lāyǎ gāoxìng de bèng ya tiào wa, yě bùzhī zǒule duō yuǎn. Tūrán, yī tóu xiǎo
拉雅 高兴地蹦呀跳哇,也不知走了多远。突然,一头小
gōngshī dǎngzhùle qùlù. Tā jiù shì Gāofú. Tāmen liǎng gè nǐ dīngzhe wǒ, wǒ
公狮 挡住了去路。他就是高孚。他们两个你盯着我,我
dīngzhe nǐ... Tūrán, Qílāyǎ fāxiàn jiǎoxià de yánshí dòngle qǐlai, yuánlái tā zhànàile
盯着你……突然,琪拉雅发现脚下的岩石动了起来,原来她站在了
èyú de shēnshang! Qílāyǎ hé Gāofú sā tuǐ jiù pǎo...
鳄鱼的 身上! 琪拉雅和高孚撒腿就跑……

Liǎng gè xiǎo jiāhuo zhōngyú dào le ànshang, tāmen dōu mángzhe chēngzàn duìfāng hěn
两个小家伙终于到了岸上,他们都忙着称赞对方很
yǒnggǎn, kěshì shuí yě méi juéchá dào Jīnà zhèngduǒzài guànmù cóng zhōng jiānshì tāmen ne!
勇敢,可是谁也没觉察到吉娜正躲在灌木丛中监视他们呢!





Bù
不

fàngxīn nǚ'ér de Xīnbā chūxiàn le. Tā yǐwéi Gāofú yào shānghài Qílāyǎ,
放心 女儿的辛巴出现了。他以为高孚要伤害琪拉雅,
gǎnmángtiàoguolaibǎohù tā. Jīnà yě cóngguànmùcóngzhōngchōngle chūlai. Yǎn
赶忙跳过来保护她。吉娜也从灌木丛中冲了出来。眼
kàn yī chǎng èdòu jiù yào bàofā le!
看一场恶斗就要爆发了!

Jiù zài zhè shí, Nà nà nùhǒuzhe chōngle guòlai, Péng péng hé Dīng mǎn yě gǎn lai le. Jīnà
就在这时,娜娜怒吼着冲了过来,彭彭和丁满也赶来了。吉娜
zìzhī guǎbùdízhòng, suīrán zuǐ li bù fúqì, dàn yě zhǐhǎobàshǒu.
自知寡不敌众,虽然嘴里不服气,但也只好罢手。







Xīn
辛
bā mìnglìng Jīnà dài zhe Gāofú gǔnhuí huāngyuán, zìjǐ dài zhe Qílāyǎ xiàng
巴 命 令 吉 娜 带 着 高 孚 滚 回 荒 原， 自 己 带 着 琪 拉 雅 向
Shīzi wángguó zǒuqu. Liǎng gè xiǎo jiāhuo bùshí de huítóu kànkàn duìfāng,
狮 子 王 国 走 去。 两 个 小 家 伙 不 时 地 回 头 看 看 对 方，
zhēnyǒuxiē yīyī-bùshě a!
真 有 些 依 依 不 舍 啊！

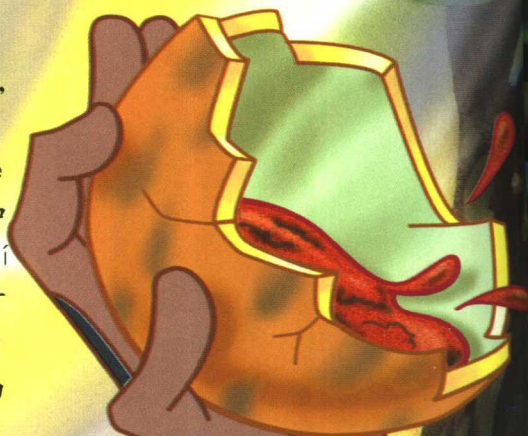
Jīnà huí dào huāngyuán, fēicháng shēngqì. Tā xiǎngchūle yī gè yīnxiǎn de zhǔyì:
吉 娜 回 到 荒 原， 非 常 生 气。 她 想 出 了 一 个 阴 险 的 主 意：
yào ràng Gāofú jiējìn bìng kòngzhì Qílāyǎ, ránhòu gǎnzǒu Xīnbā, zuìzhōng dāngshàng
要 让 高 孚 接 近 并 控 制 琪 拉 雅， 然 后 赶 走 辛 巴， 最 终 当 上
Shīzi wángguó de guówáng.
狮 子 王 国 的 国 王。

Shí

时

jiān guò de fēikuài , Qílāyǎ
间 过 得 飞 快 , 琪 拉 雅
hé Gāofú dōu zhǎng dà le .
和 高 孚 都 长 大 了 。

Fèifèi Lāfēiqí fēicháng dānxīn ,
狒 狒 拉 飞 奇 非 常 担 心 ,
yīnwéi Shīzi wángguó de Shīzi hé
因 为 狮 子 王 国 的 狮 子 和
huāngyuán de shīzi zhījiān , suíshí
荒 原 的 狮 子 之 间 , 随 时
kěnéng bàofā yī chǎng zhànzhēng ! Er
可 能 爆 发 一 场 战 争 ! 而
Jínà quèshí zài zuò jìngōng Shīzi
吉 娜 确 实 在 做 进 攻 狮 子
wángguó de zhǔnbèi .
王 国 的 准 备 。







Qí
琪

lāyā yào bàba bǎozhèng, zhēnzhèngràng tā kāishǐ dìyī cì dāndú bǔliè, Xīnbā
拉雅要爸爸保证，真正让她开始第一次单独捕猎，辛巴
wēixiàozhedāying le.
微笑着答应了。

Kě běnlǐng bù gāo de Qílāyā bǎ lièwù dōu jīngpǎo le. Xīnbā dānxīn Qílāyā
可本领不高的琪拉雅把猎物都惊跑了。辛巴担心琪拉雅
shòushāng, qiāoqiāo de fēnfu Péngpéng hé Dīngmǎn ànzhōngbǎohù tā.
受伤，悄悄地吩咐彭彭和丁满暗中保护她。

Jǐnguǎn Péngpéng hé Dīngmǎn xíngdòng hěn yǐnbì, kě Qílāyā hái shì fāxiànle tāmen,
尽管彭彭和丁满行动很隐蔽，可琪拉雅还是发现了他们，
Tā shēngqì de pǎokāi le.
她生气地跑开了。

